

# Amo

## Chapter 3

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

בְּנֵי	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	דָּבַר	אֲשֶׁר	הִנֵּה	הַדְּבָר	אֶת־	שְׁמִעוּ	1
hỡi-con-cái	ngịch-các-người	Giê-hô-va	đã-phán	mà	này	lời	[kia]	Hãy-nghe	
		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8085</a>	
לְאָמַר:	מִצְרִים	מֵאֲרֶץ	הַעֲלִיתִי	אֲשֶׁר	הַמְשַׁפְּחָה	כָּל־	עַל	יִשְׂרָאֵל	
rằng	Ai-cập	từ-đất	Ta-đã-đem-lên	mà	dòng-dối	toàn-thể	về	Y-sơ-ra-ên	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3478</a>	

Hỡi con cái Y-sơ-ra-ên, hãy nghe lời này, là lời Đức Giê-hô-va phán nghịch cùng các người, tức là nghịch cùng cả họ hàng mà ta đã đem lên khỏi đất Ê-díp-tô.

אֶפְקֹד	כֵּן	עַל־	הָאֲדָמָה	מְשַׁפְּחֹת	מִכָּל	יָדְעֵתִי	אֲתֶכֶם	רַק	2
Ta-sê-phạt	cho-nên	vi-vậy	trên-đất	các-dòng-dối	từ-tất-cả	Ta-đã-biết	các-người	Chỉ	
			<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7535</a>	
				עֹנֵתֵיכֶם:	כָּל־	אֶת	עֲלֵיכֶם		
				tội-lỗi-các-người	tất-cả	về	các-người		
				<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>			

Ta đã biết chỉ một mình các người trong mọi họ hàng trên đất; vậy nên ta sẽ thăm phạt các người vì mọi sự gian ác các người.

נוֹעְדוּ:	אִם־	בְּלֹאִי	יַחְדָּו	שְׁנַיִם	הֵילֶכּוּ	3
họ-đã-hẹn-nhau	nếu	nếu-không	cùng-nhau	hai-người	Có-phải-hai-người-đi	
<a href="#">H3259</a>		<a href="#">H1115</a>		<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H3212</a>	

Nếu hai người không đồng ý với nhau, thì há cùng đi chung được sao?

הֵיטֵן	לֹא	אֵין	וְשִׂרְף	בְּיַעַר	אֲרִיָּה	הֵישָׂאנָה	4
có-phải-sư-tử-con-cắt	cho-nó	không-có	mà-mồi	trong-rừng	sư-tử	Có-phải-sư-tử-gầm	
<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H2964</a>			<a href="#">H7580</a>	
	לְכָד:	אִם־	בְּלֹאִי	מִמְעַנְתּוֹ	קוֹלֹ	כְּפִיר	
	nó-đã-bắt-được	nếu	nếu-không	từ-hang-nó	tiếng-nó	sư-tử-con	
	<a href="#">H3920</a>		<a href="#">H1115</a>	<a href="#">H4585</a>			

Nếu sư tử không bắt được mồi, thì há có gầm thét trong rừng sao? Sư tử con nếu không bắt được gì, thì há có làm vang những tiếng kêu từ nơi sâu của hang nó sao?

לָהּ	אֵין	וּמִזְקָשׁ	הָאֲרֶץ	בַּח	עַל־	צִפּוֹר	הַתְּפִל	5
cho-nó	không-có	mà-bẫy	dưới-đất	bẫy	vào	chim	Có-phải-chim-sa	
	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H4170</a>	<a href="#">H0776</a>			<a href="#">H6833</a>	<a href="#">H5307</a>	
	יִלְכּוֹד:	לֹא	וְלִכְוֹד	הָאֲדָמָה	מִן־	בַּח	הַיַּעֲלָה־	
	bắt-được	không	mà-bắt	dưới-đất	từ	bẫy	có-phải-bẫy-bật	
	<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H0127</a>			<a href="#">H5927</a>	

Con chim, nếu chẳng có bẫy gài để bắt nó, thì nó há sa vào trong lưới giăng ra trên đất sao? Bằng chẳng bắt được gì thì lưới há có dẹt lên khỏi đất?

רעה תהיה אם יחרדו לא ועם בעיר שופר יתקע אם 6  
tai-họa có có-phải run-sợ không mà-dân trong-thành kèn kèn-thổi Có-phải  
[H1961](#) [H2729](#) [H3808](#) [H7782](#) [H8628](#)

עשה לא יהיה בעיר  
làm không mà-Giê-hô-va trong-thành  
[H3808](#) [H3068](#)

Kèn thổi trong thành thì dân sợ há chẳng sợ sao? Sự tai vạ há có xảy ra cho một thành kia nếu mà Đức Giê-hô-va chẳng làm?

אל סודו וגלה אם כי דבר יהיה אדני יעשה לא כי 7  
cho bí-mật-Ngài bày-tỏ không mà điều-gì Giê-hô-va Chúa làm không Vì  
[H0413](#) [H5475](#) [H1540](#) [H1697](#) [H3069](#) [H0136](#) [H3808](#)

הנביאים: עבדיו  
các-tiên-tri các-tôi-tớ-Ngài  
[H5030](#) [H5650](#)

Cũng vậy, Chúa Giê-hô-va chẳng có làm một việc gì mà Ngài chưa tỏ sự kín nhiệm Ngài ra trước cho tôi tớ Ngài, là các Đấng tiên tri.

ינבא לא מי דבר יהיה אדני ירא לא מי שאג אריה 8  
nói-tiên-tri không ai đã-phán Giê-hô-va Chúa sợ không ai đã-gặm Sư-tử  
[H5012](#) [H3808](#) [H4310](#) [H1696](#) [H3069](#) [H0136](#) [H3372](#) [H3808](#) [H4310](#) [H7580](#)

Khi sư tử gặm thét, thì ai mà chẳng sợ? Khi Chúa Giê-hô-va đã phán dạy, thì ai mà chẳng nói tiên tri?

מצרים בארץ ארמנות ועל באשדוד ארמנות על השמיעו 9  
Ai-cập tại-đất các-cung-điện và-trên Ách-đốt các-cung-điện trên Hầy-rao-truyền  
[H4714](#) [H0776](#) [H0759](#) [H0795](#) [H0759](#) [H8085](#)

רבות מהומת וראו שמרון הרי על האספו ואמרו  
lớn-lao sự-hỗn-loạn và-hãy-xem Sa-ma-ri các-núi trên hầy-nhóm-họp và-hãy-nói  
[H4103](#) [H7200](#) [H8111](#) [H2022](#) [H0622](#) [H0559](#)

בקרבה: ועשוקים בתוכה  
trong-lòng-nó và-sự-áp-bức trong-giữa-nó  
[H7130](#) [H6217](#) [H8432](#)

Hầy rao truyền ra trong các đền đài Ách-đốt và trong các đền đài của đất Ê-díp-tô, và nói rằng: Các người khác nhóm lại trên các núi của Sa-ma-ri; hãy xem nhiều sự rối loạn lớn lao ở đó, và những sự bạo ngược giữa nó.

חמס ולא האזרים יהיה נאם נכחה עשות ידעו 10  
bạo-lực chúng-chất-chứa Giê-hô-va phán-của ngay-thể làm-điều chúng-biết Và-không  
[H2555](#) [H0686](#) [H3068](#) [H5002](#) [H5229](#) [H3045](#) [H3808](#)

פ בארמנותיהם: ושר 11  
trong-cung-điện-chúng và-cưỡi-bóc  
[H0759](#) [H7701](#)

Đức Giê-hô-va phán: Chúng nó không biết làm sự ngay thẳng; chúng nó chất chứa của hung dữ và cướp dặt ở trong các đền đài mình.

והורד וסביב צר יהיה אדני אמר כה לכן 11  
và-sẽ-kéo-xuống đất và-bao-vây kẻ-thù Giê-hô-va Chúa phán như-vây Vì-vây  
[H3381](#) [H0776](#) [H5439](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3541](#)

ארמנותיה: ונבוז עזב ממך  
các-cung-điện-người và-bị-cướp-bóc sức-mạnh-người khỏi-người  
[H0759](#) [H0962](#) [H5797](#)

Vậy nên Chúa Giê-hô-va phán như vầy: Này, kẻ nghịch sẽ đến vây bọc đất này; nó cất mất sức mạnh người, và những đền đài người sẽ bị cướp phá.

כֹּה אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יִצְיֵל הָרֶעָה מִפִּי הָאָרֶץ שְׁתֵּי  
 Như-vậy phán Giê-hô-va như người-chăn như người-chăn-cứu như  
 H3541 H0559 H3068 H5337 H6310 H8147

כְּרַעִים אוֹ בְדֵל-אֵן כֵּן יִנְצָלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל תְּיָשָׁבִים  
 ống-chân hoặc mảnh tai cũng-vậy sẽ-được-giải-cứu con-cái Y-sơ-ra-ên những-kẻ-ngồi  
 H3767 H0915 H0241 H5337 H3478 H3427

בְּשִׁמְרוֹן בְּפֶאת מִטָּה וּבְדַמְשֶׁק עָרֶשׁ:  
 tại-Sa-ma-ri trên-góc giường và-trên-vải-lụa giường-nằm  
 H8111 H6285 H4296 H1833 H6210

Đức Giê-hô-va phán như vậy: Như kẻ chăn chiên chỉ gỡ được hai giò hay một tai ra khỏi họng sư tử, thì những con cái Y-sơ-ra-ên, là những kẻ ngồi tại Sa-ma-ri nơi góc giường và trên thảm của Đa-mách, cũng sẽ được cứu cách như vậy.

שְׁמַעוּ וְהָעִידוּ בְּבֵית יַעֲקֹב נֹאֵם-יְהוָה אֲדַבֵּר אֱלֹהֵי דָּרְצוּ  
 Hãy-nghe và-hãy-làm-chứng trong-nhà Gia-cốp Chúa Giê-hô-va Đức-Chúa-Trời  
 H8085 H3290 H5002 H0136 H3069 H0430

הַצְּבָאוֹת:  
 vạn-quân

Chúa Giê-hô-va, Đức Chúa Trời vạn quân phán rằng: Hãy nghe, và làm chứng nghịch cùng nhà Gia-cốp.

כִּי בְּיוֹם פְּקֻדֵי פֶשְׁעֵי-יִשְׂרָאֵל עָלָיו וּפְקֻדָתִי עָלָיְךָ  
 Vì trong-ngày tội-lỗi Ta-phạt trên-nó Y-sơ-ra-ên [cũng]-trên thì-Ta-sẽ-phạt  
 H3117 H6588 H3478

מִזְבְּחוֹת מִבְּתֵן בֵּית-אֵל וְנִגְדְעוּ קַרְנוֹת קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְנָפְלוּ לְאָרֶץ:  
 các-bàn-thờ Bê-tên và-bị-chặt và-bị-chặt các-sừng các-sừng bàn-thờ bàn-thờ của Bê-tên; những sừng  
 H4196 H1008 H1438 H5307 H0776

Đến ngày mà ta sẽ thăm phạt Y-sơ-ra-ên về tội lỗi nó, ta cũng sẽ thăm phạt các bàn thờ của Bê-tên; những sừng của bàn thờ sẽ bị chặt và rơi xuống đất.

וְהִכִּיתִי בֵּית-הַחֹרֶף עִם-בֵּית הַחֹרֶף הַשָּׁנָה וְהִכִּיתִי בְּתֵי וְהִכִּיתִי  
 Và-Ta-sẽ-đánh nhà mùa-đông nhà mùa-đông cùng-với nhà mùa-hè và-sẽ-hư-mất các-nhà các-nhà  
 H5221 H2779 H7019 H0006 H8127

וְסָפְוּ בְּתֵים רַבִּים נֹאֵם-יְהוָה:  
 và-tiêu-diệt các-nhà lớn phán-của Giê-hô-va  
 H5486 H5002 H3068

Bấy giờ ta sẽ đánh nhà mùa đông và nhà mùa hạ; những nhà bằng ngà voi sẽ bị phá, và những nhà lớn sẽ bị hủy diệt, Đức Giê-hô-va phán vậy.